



# La identidad latinoamericana en China: la Comunidad Católica Hispanohablante de Shanghái como factor de identidad cultural

RICARDO OMAR HEREDIA ORTEGA

# Introducción

- ▶ Shanghái una de las ciudades más ricas de China → muchos extranjeros provenientes de distintos contextos culturales viven ahí → ciudad multicultural
- ▶ 1993: primera comunidad católica de extranjeros en Shanghái
  - se reunían en la iglesia de Cristo Rey
- ▶ 2002: la creciente parroquia internacional fue reubicada
  - conformada por : la comunidad de habla inglesa, coreana, alemana y francesa
  - se reunían en la iglesia de San Pedro
- ▶ 2004: se empieza a conformar una comunidad católica hispanohablante.

# Breve descripción de la Comunidad Católica Hispanohablante de Shanghái (CCHS)

- ▶ La comunidad católica latinoamericana se encuentra dentro de la Comunidad Católica Hispanohablante de Shanghái (CCHS)
- ▶ Asisten a misa en la iglesia de San José
- ▶ Comparte la misa con algunos católicos italianos





► Esbozo de la composición de la CCHS

- 1) Conformada en su mayoría por latinoamericanos
- 2) No vienen a probar su suerte
- 3) Cuentan con un buen nivel educativo
- 4) La mayoría son amas de casa
- 5) Permanecen en Shanghái por un período de tiempo relativamente largo
- 6) Tienen un nivel socioeconómico alto

# Factores de tensión en los miembros de la CCHS debido a la migración

- ▶ Migrar a Shanghái → una nueva vida con múltiples factores de tensión
- ▶ Dificultad para adaptarse a un nuevo entorno cultural

“Cuando saludas a alguien, especialmente a una mujer, en Latinoamérica es común hacerlo con un beso o con un beso simulado en una mejilla. Hay veces que olvido que aquí no es común y me siento muy incómodo”

“He vivido en otros países de Latinoamérica y de Europa y nunca me había sentido tan desconcertada e impotente para llevar mi vida diaria. Era pensar constantemente si mis acciones iban a ofender a alguien. Venir a China fue como venir a otro mundo, a otra dimensión”

## ► Nostalgia

“Me siento con un pie en el pasado y otro en el futuro; el presente está volando”

“Uno puede hablar por internet con la familia y con los amigos. También es posible leer y escuchar música en español, pero el sabor de tu tierra, ese no se puede meter en la maleta”.

“Quiero decir, miro el calendario y sé que es diciembre, pero no se siente un ambiente festivo”.

“El otro día estaba hablando con mi sobrina y le dije que prepara sus cosas antes de dormir para ir a la escuela. Ella respondió muy confundida que estaba de vacaciones y que definitivamente no iría a la escuela. Automáticamente miré mi reloj: 21 de diciembre. No sabes lo perdida que me sentí”.



► Miedo a perder su identidad

“A veces me pasa que cuando hablo con mis viejos, olvido las palabras en español. Ellos siempre bromean diciéndome que ya domino tanto el inglés que no recuerdo cómo hablar en español. Aunque me río con ellos, la verdad es que me da un poco de pena”

“El hijo de mis amigos habla mejor inglés que su lengua materna, quiero decir, es importante ser bilingüe, pero no quiero que mi hija olvide de dónde viene”.

“Es chévere hablar otros idiomas, pero hay cosas que solamente puedo decir en español. Rezar, por ejemplo. No me imagino rezar en otro idioma que no sea español”

# Cómo ayuda la CCHS a combatir los factores de tensión

- ▶ En lo concerniente al choque cultural y al proceso de adaptación

“Te das cuenta que no estás sola, que somos parte de una gran familia”

“He invitado a personas que apenas he conocido a mi casa a comer arepas y a tomar café. Lo hago porque sé cómo es el sentirse sola al llegar acá”

“Por seis meses creí que sólo había tallarines en la ciudad hasta que alguien de la comunidad me contó sobre un restaurante de comida mexicana. Ahora voy de vez en cuando, no tienes una idea de la gran diferencia que eso hace”





► Sobre la nostalgia

La CCHS les ayuda a “crear raíces” → el tiempo en Shanghái deja de ser un paréntesis en blanco (“un continuo desfile de Holas y Adioses”)

“Ir [a la Comunidad] me hace sentir como volver a casa: por una hora me transporto a la iglesia de mi barrio, tanto así que muchas veces recuerdo que estoy en China cuando camino hacia el metro”

La CCHS sirve de calendario → celebra y organiza actividades en ocasiones especiales (como en Semana Santa) que de otra manera serían pasadas por alto

► En lo concerniente a la pérdida de identidad

“Cuando llegué, pasé 6 meses sin hablar español. Estaba desesperada. Hasta que encontré a la Comunidad. Es un oasis para mí”

“estamos agradecidos por esto, mis hijos pueden relacionarse con otros niños con los mismos valores y el mismo idioma y vivir sus tradiciones”

### Coffee corner

- \* reunión mensual después de la misa
- \* algunas veces miembros de ciertas nacionalidades en específico preparan la comida → “una mini feria gastronómica latinoamericana”
- \* oportunidad para compartir con miembros de la CCHS → mayor conocimiento sobre Latinoamérica

## Durante diciembre

- \* 7 de diciembre: miembros de la CCHS, especialmente colombianos, celebraron el Día de las Velitas
- \* Misa y Coffee Corner en honor a la Virgen Guadalupe → “El escuchar a los niños actuar con sus diferentes acentos me hizo sentir una hermandad y una identidad que jamás había experimentado”
- \* Nochebuena: cena especial para aquellos que no regresaron a su país. Incluso no creyentes asistieron. Sólo participaron latinoamericanos.

## Semana Santa

- \* Procesión del Domingo de Ramos
- \* Misa y Coffee Corner por Pascua: gente de ciudades aledañas participaron

## Eventos especiales

- \* Misa por la paz mundial, particularmente en Latinoamérica
  - se invocó la intercesión de la Virgen de los Ángeles, patrona de Costa Rica
  - asistencia de representantes diplomáticos de Cuba, Colombia, Brasil, Venezuela, Costa Rica, Ecuador y Argentina
- \* Misa especial por las víctimas del submarino argentino ARA San Juan
  - asistencia de representantes diplomáticos argentinos

# Conclusiones

- ▶ El Catolicismo todavía juega un papel muy importante en la vida de los expatriados latinoamericanos que viven en Shanghái.
- ▶ La CCHS brinda la oportunidad de preservar tradiciones que de otro modo serían extremadamente difíciles de seguir.
- ▶ La CCHS es una comunidad que mantiene y preserva su identidad latinoamericana al mismo tiempo que se encuentra en la realidad china.

## Ventajas:

- 1) Los académicos chinos pueden tener un acercamiento para estudiar y comprender un factor importante para el desarrollo de la identidad de una gran cantidad de la población latinoamericana.
- 2) Los académicos latinoamericanos pueden estudiar el fenómeno del catolicismo desde otra perspectiva.